

Enfermería 18 Soins informels et bénévoles



- Décrire les soins informels et les rôles familiaux
- Comment soutenir les bénévoles
- Remplir la documentation de soins à domicile
- rôles familiaux, relations, soins informels, soutien bénévole, documentation des soins à domicile

La personne aidée	<i>(La persona asistida)</i>	La visite de suivi	<i>(La visita de seguimiento)</i>
Le proche aidant	<i>(El cuidador cercano)</i>	La prise de médicament	<i>(La administración de medicamentos)</i>
Le bénévole	<i>(El voluntario)</i>	Le relais familial	<i>(El relevo familiar)</i>
Le plan de soins	<i>(El plan de cuidados)</i>	La disponibilité (être disponible)	<i>(La disponibilidad (estar disponible))</i>
La garde à domicile	<i>(La atención en el domicilio)</i>	Soutenir (moralement/pratiquement)	<i>(Apoyar (moralmente/prácticamente))</i>
L'aménagement du domicile	<i>(La adaptación del domicilio)</i>	Accompagner	<i>(Acompañar)</i>
La transmission d'informations	<i>(La transmisión de información)</i>	Évaluer les besoins	<i>(Evaluar las necesidades)</i>
La confidentialité	<i>(La confidencialidad)</i>	Rédiger le dossier de suivi	<i>(Redactar el expediente de seguimiento)</i>
Le consentement éclairé	<i>(El consentimiento informado)</i>	Faire le point	<i>(Hacer balance)</i>

1.Ejercicios

1. Relaciona cada palabra con su significado.

- | | |
|----------------------|--|
| a. La personne aidée | 1. La personne qui reçoit un soutien régulier pour rester à domicile. |
| b. Le proche aidant | 2. Un membre de la famille ou un ami qui aide quotidiennement, sans être rémunéré. |
| c. Le bénévole | 3. Personne qui offre son temps libre pour aider, sans contrepartie financière. |



a-1 b-2 c-3

2. Organización de un servicio de voluntariado a domicilio (QR: Audio)



Rellena los huecos: famille, proche, aidants, consentement, relève, entretien, bénévoles, plan, rempli, organisons

Dans notre association de soins à domicile, nous travaillons beaucoup avec des (1) _____ informels et des (2) _____. La plupart du temps, un (3) _____ aidant de la (4) _____ élargie s'occupe de la personne malade, par exemple un fils, une sœur ou un voisin. Notre rôle est de les soutenir : nous (5) _____ les visites à domicile, nous évaluons les besoins et nous expliquons le (6) _____ d'assistance. Pendant l' (7) _____ d'accueil, le coordinateur de bénévoles présente les règles : respect de la confidentialité, durée des gardes et manière de rendre compte des observations.

Avant chaque nouvelle prise en charge, la famille signe un formulaire de (8) _____ éclairé. Le signataire confirme qu'il accepte la présence des bénévoles et la transmission des informations nécessaires dans le dossier de soins à domicile. Après chaque garde, le bénévole (9) _____ une courte fiche : heure d'arrivée et de départ, état général du patient, observations verbales et non verbales. Ces transmissions permettent à l'équipe de mieux accompagner la famille et d'organiser la (10) _____, surtout la nuit ou le week end, quand la permanence de soins est plus limitée.

En nuestra asociación de cuidados a domicilio trabajamos mucho con cuidadores informales y voluntarios. La mayoría de las veces, un cuidador cercano de la familia ampliada se ocupa de la persona enferma, por ejemplo un hijo, una hermana o un vecino. Nuestro papel es apoyarlos: organizamos las visitas domiciliarias, evaluamos las necesidades y explicamos el plan de asistencia. Durante la entrevista de acogida, el coordinador de voluntarios presenta las normas: respeto de la confidencialidad, duración de los turnos y procedimiento para comunicar las observaciones.

Antes de cada nueva toma en carga, la familia firma un formulario de consentimiento informado. La persona que firma confirma que acepta la presencia de los voluntarios y la transmisión de la información necesaria en el expediente de cuidados a domicilio. Después de cada turno, el voluntario rellena una ficha breve: hora de llegada y de salida, estado general del paciente, observaciones verbales y no verbales. Estas comunicaciones permiten al equipo acompañar mejor a la familia y organizar el relevo, sobre todo por la noche o el fin de semana, cuando la continuidad de los cuidados es más limitada.

(1) aidants, (2) bénévoles, (3) proche, (4) famille, (5) organisons, (6) plan, (7) entretien, (8) consentement, (9) rempli, (10) relève

1. Pourquoi l'association organise-t-elle des visites à domicile et un plan d'assistance pour les familles ?

2. Quel est le rôle du coordinateur de bénévoles pendant l'entretien d'accueil ?

3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

1. La personne qui parle aide son père, mais elle a besoin d'une solution quand elle n'est pas disponible.
2. La bénévole ne vient que lorsque la famille est présente chez eux.
3. Ils vont vérifier les besoins et discuter des modifications à apporter au domicile lors d'un prochain rendez-vous.

Verdadero Falso

-
-
-



1-V 2-X 3-V

4. Elige la solución correcta

1. Chaque semaine, le proche aidant _____ la personne aidée à la visite de suivi. *(Cada semana, el cuidador cercano acompaña a la persona atendida a la visita de seguimiento.)*
 a. accompagnes b. accompagne c. accompagnait
 d. accompagnent
2. Hier, la bénévole _____ le point avec la famille sur l'aménagement du domicile. *(Ayer, la voluntaria hizo balance con la familia sobre la adaptación del domicilio.)*
 a. a / fait b. est / fait c. a / fais d. avait / fait
3. Si vous _____ les besoins correctement, vous remplirez le plan de soins plus facilement. *(Si evalúas las necesidades correctamente, rellenarás el plan de cuidados más fácilmente.)*
 a. évaluez b. évaluez c. évaluer d. évaluerez

1. accompagne 2. a / fait 3. évaluez

5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)

Réunion sur le soutien à un proche aidant

Coordinatrice de bénévoles: *Bonjour monsieur, j'ai vu dans le dossier de suivi que vous êtes le proche aidant principal de votre mère, comment ça se passe pour vous en ce moment ?*
(Buenos días, señor. He visto en el expediente de seguimiento que usted es el cuidador principal de su madre; ¿cómo se encuentra en este momento?)



Fils de la personne accompagnée: *Honnêtement, je suis très fatigué, entre mon travail, la prise de médicament de ma mère et les visites à domicile, j'ai l'impression d'avoir une grosse charge mentale.*

(Sinceramente, estoy muy cansado. Entre mi trabajo, la administración de los medicamentos de mi madre y las visitas a domicilio, siento que tengo una gran carga mental.)

Coordinatrice de bénévoles: *Je comprends, on peut adapter l'aide à domicile : on pourrait ajouter une garde occasionnelle le week end et mettre en place un relais avec une bénévole formée, qu'en pensez vous ?*

(Lo entiendo. Podemos adaptar la ayuda domiciliaria: podríamos añadir una guardia ocasional los fines de semana y establecer un relevo con un voluntario formado. ¿Qué le parece?)

Fils de la personne accompagnée: *Ce serait vraiment utile, surtout le samedi matin, et j'aimerais aussi qu'on informe le reste de la fratrie du nouveau planning pour qu'ils puissent participer un peu plus.*

(Sería muy útil, sobre todo el sábado por la mañana, y también me gustaría que informáramos al resto de los hermanos sobre el nuevo horario para que puedan participar un poco más.)

Coordinatrice de bénévoles: *D'accord, je vais planifier un remplacement pour le samedi matin, remplir une fiche de relève après chaque intervention et organiser une réunion de coordination avec vous et votre sœur la semaine prochaine.*

(De acuerdo. Planificaré un reemplazo para el sábado por la mañana, rellenaré una ficha de relevo después de cada intervención y organizaré una reunión de coordinación con usted y su hermana la semana que viene.)

Fils de la personne accompagnée: *Merci, et pour la confidentialité des données, est ce que toute la famille pourra lire le rapport d'intervention, ou seulement moi ?*

(Gracias. Y sobre la confidencialidad de los datos: ¿podrá toda la familia leer el informe de intervención o solo yo?)

Coordinatrice de bénévoles: *Avec le consentement de votre mère, on pourra partager une partie des informations avec votre fratrie, mais certains détails médicaux resteront confidentiels.*

(Con el consentimiento de su madre podremos compartir parte de la información con sus hermanos, pero algunos detalles médicos seguirán siendo confidenciales.)

Fils de la personne accompagnée: *Très bien, je vais en parler avec elle ce soir et je vous enverrai sa décision pour que vous puissiez la noter dans son dossier.*

(Muy bien. Hablaré con ella esta noche y les enviaré su decisión para que la puedan anotar en su expediente.)

1. Dans votre pays, comment peut-on soutenir un proche aidant qui risque l'épuisement ? Donnez des exemples concrets.

6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)

En général, le proche aidant s'occupe de... / Il est important de préciser... et de respecter... / Après la visite, je rédige dans le dossier de suivi : ...



1. Dans votre entourage, qui peut aider une personne âgée à domicile et comment ces personnes organisent-elles l'aide (rôle du proche aidant, du relais familial, du bénévole) ?

2. Après une visite à domicile, que notez-vous dans le dossier de suivi et comment protégez-vous la confidentialité des informations ?

7. Escritura: Email (QR: IA+)

Bonjour,

Comme tu sais, tante Marie ne peut plus rester seule toute la journée. L'**aide ménagère** vient déjà le lundi et le jeudi matin, mais ce n'est pas suffisant.

Avec la **famille élargie**, on essaie d'**organiser des tournées** pour passer la voir. J'aimerais faire un petit **planning de soins** simple : qui passe quand, et pour quoi (courses, médicaments, juste parler...).

Peux-tu me dire :

- Quels jours et horaires tu peux passer chez elle ?
- Ce que tu veux bien faire (courses, repas, appels aux médecins, etc.) ?

Je remplirai ensuite un petit **dossier de suivi** pour que tout le monde puisse **transmettre les informations**.

Merci beaucoup pour ton aide,
Claire



Escribe una respuesta adecuada: *Je peux passer chez tante Marie... / Je préfère m'occuper de... / J'ai une question au sujet du planning : ...*
